



הנהלת בתי המשפט
ADMINISTRATION OF COURTS

Office Of the Legal Adviser
Freedom of Information Unit

לשכת היועץ המשפטי
היחידה לחופש המידע

כ"ב שבט התשפ"א
04 פברואר 2021
מספרנו: 4700-1012-2021-000115
פ: 371/2020
(בתשובה נא לציין מס')

לכבוד

הנדון: בקשה לקבלת מידע לפי חוק חופש המידע, התשנ"ח-1998

סימוכין: מכתבנו מיום 9.12.2020
בקשה מיום 2.12.2020

1. הבקשה שבסימוכין לקבלת מידע לפי חוק חופש המידע התשנ"ח-1998 (להלן: "החוק") נבחנה והוחלט לקבלה חלקית.
2. אשר לסעיף 1 לבקשתך לקבלת עלות שירותי התרגום שהוענקו בכל בתי המשפט בין השנים 2015-2020 להלן הנתונים המבוקשים לשנים 2016-2020. הנתונים של שנת 2015 לא אותרו על ידינו ועל כן לא נוכל למוסרם בהתאם לסעיף 8(3) לחוק.
3. 2016 – 3,752,425 ₪
4. 2017 – 4,785,477 ₪
5. 2018 – 5,865,421 ₪
6. 2019 – 5,342,174 ₪
7. 2020 – 7,567,864 ₪ (כולל תשלום עבור חובות משנים קודמות).
8. אשר לסעיף 2 לבקשתך לקבלת מספר החשודים, העצורים והעדים שסופקו להם שירותי תרגום ולסעיף 5 לבקשתך לקבלת כמות התיקים הפליליים שנדונו במערכת המשפט, בין השנים 2015-2020, שבהם היו הנאשמים אזרחים זרים אשר במסגרתה מתנהלים הליכים רבים מסוגים שונים ורבים, אלה. מטבע הדברים, במערכת אשר במסגרתה מתנהלים הליכים רבים מסוגים שונים ורבים, קיימים אינסוף של פילוחים אפשריים, שרובם הגדול אינם מקבלים ביטוי במערכות הממוחשבות. כמו כן, בהתאם לסעיף 7(ה) לחוק, רשות ציבורית אינה מחויבת לעבד את



הנהלת בתי המשפט
ADMINISTRATION OF COURTS

Office Of the Legal Adviser
Freedom of Information Unit

לשכת היועץ המשפטי
היחידה לחופש המידע

- המידע לצרכיו של המבקש אלא רק מידע כפי שהוא מצוי בידי הרשות הציבורית. למעלה מן הצורך, יצוין כי לצורך הפקת המידע, תידרש כניסה לכל תיק ותיק באופן פרטני ולחילוף המידע המבוקש מתוך התיקים, דבר שיהיה כרוך בהקצאת משאבים בלתי סבירה. לפיכך, אין בידנו להיעתר לבקשתך לקבלת מידע זה, כאמור, בין היתר, על יסוד סעיפים 8(1) ו-8(3) לחוק.
9. אשר לסעיף 3 לבקשתך מצורפת בזה רשימה שכוללת את שפת התרגום לשנים 2018-2020: ערבית, רוסית, אמהרית, טיגרית, אנגלית, צרפתית, ספרדית, תאית, סימנים עברית, סימנים ערבית, גרוזינית, רומנית, הינדית, טורקית, סינהילית, פורטוגזית, סינית, בולגרית, פרסית, גרמנית, טגלוי, פיליפינית, אריתראית, פולנית, מולדובית, איטלקית, הונגרית, ויאטנמית, נפאלית, אזרית, אוקראינית, הולנדית, יידיש, מיזו, בוכרית, טריפוליטאית, מגדרינית, פלמית, קווקזית, שבדית, אוזבקית, יוונית, סודנית. לא אותרו על ידינו נתונים לשנים קודמות ועל כן לא נוכל למסורם בהתאם לסעיף 8(3) לחוק.
10. אשר לסעיף 4 לבקשתך מצורף בזה לעיונך נוהל 03/16 תרגומים מיום 1.7.2020.
11. אשר לסעיף 6 לבקשתך לקבלת מידע על אודות סיוע נפשי אשיב ששאלתך אינה מתאימה להתברר לפי הוראות החוק הואיל והנשאל בה אינו בגדר בקשה לקבלת מידע לפי הגדרתו בסעיף 2 לחוק. עם זאת, יצוין שבעת משבר ניתן ליווי על ידי חטיבת השופטים או יחידת הרווחה והפרט של עובדי המינהל. בנוסף יצוין שמזה שנתיים ניתנים לעובדי המינהל סדנאות חוסן אישי וסדנאות להתמודדות עם חשיפה לתכנים קשים לאורך זמן.
12. אשר לסעיף 7 לבקשתך לקבלת מידע על אודות השתלמויות בנושא מהגרים ומבקשי מקלט להלן פירוט ההשתלמויות שניתנו לשופטים במסגרת המרכז להכשרה ולהשתלמות שופטים: החל משנת 2012 ובאופן רציף זכה נושא "עבירות המין והסחר בבני אדם" לקבל טיפול מתודולוגי במסגרת המכון להשתלמות שופטים וכן החל מיום 1.1.17 גם על ידי המרכז להכשרה ולהשתלמות שופטים. בכל שנה התקיימה ומתקיימת לפחות השתלמות אחת במתכונת של מספר ימים שמיועדת בעיקרה לשופטים העוסקים בתחום הפלילי. דגש מיוחד ניתן לכך שכל שופט חדש שמתמנה ומיועד לעסוק בתחום הפלילי, ישתתף, ככל האפשר, בשנה הראשונה לאחר מינויו בהשתלמות בנושא כחלק מכלל השתלמויות החובה שעליו לעבור. במסגרת השתלמות זו, התקיימו בכל שנה בין היתר הרצאות בנושא המאבק בתופעת הסחר בבני אדם וזאת באמצעות חקיקה והסדרים נוספים.



הנהלת בתי המשפט ADMINISTRATION OF COURTS

Office Of the Legal Adviser
Freedom of Information Unit

לשכת היועץ המשפטי
היחידה לחופש המידע

א. במסגרת ההשתלמות השנתית כאמור, התקיימו בין היתר ההרצאות הבאות:

- סחר בבני אדם – עו"ד דינה דומיניץ, מתאמת המאבק בסחר בבני אדם, משרד המשפטים.
- נפגעי/ות עבירת הסחר בבני אדם, והסיוע להם – עו"ד יסמין קונפינו, מנהלת השירותים לטיפול בקורבנות סחר בבני אדם.

ב. לקראת אמצע שנת 2020 היה מתוכנן להתקיים יום עיון לכלל שופטי בתי המשפט לעניינים מנהלים, שבחלקו אמור היה לעסוק בנושא היבטי הגירה ואולם, עקב מצב החירום בוטלה הפעילות.

בשנת 2019 התקיימה ההשתלמות בת יומיים, שבה השתתפו כלל שופטי בתי המשפט לעניינים מנהלים. במסגרת ההשתלמות, יוחד יום אחד לטובת נושא "הפליטים וההגירה". ג. במסגרת יום העיון ניתנו בין היתר ההרצאות הבאות:

- מהגרים ומבקשי מקלט והאמנה בדבר זכויות אזרחיות ומדיניות – פרופ' יובל שני
- פרשנות אמנת הפליטים על פי הדין הבינלאומי ויישומה ביחס למבקשי מקלט ופליטים בישראל: שיח דוברים: עו"ד שונית שחר, רשות האוכלוסין וההגירה, ד"ר יובל לבנת, התכנית לזכויות פליטים, אוניברסיטת תל אביב.
- מדיניות ההגירה הישראלית והשלכתה על הזכות לחיי משפחה: שיח דוברים: פרופ' שלמה מור יוסף-מנכ"ל רשות האוכלוסין וההגירה, פרופ' דפנה הקר, אוניברסיטת תל אביב, גב' מירי ברברו אלקיים, מנהלת מסיל"ה.

ד. בשנת 2016 התקיים יום עיון לשופטי בתי המשפט לעניינים מנהלים אשר במסגרתו התקיימה הרצאה (ולאחריה דיון בין המשתתפים) בנושא "הפעלת סמכויות לפי החוק למניעת הסתננות-תמונת מצב". הדוברים היו עוה"ד דניאל סלומון-רשות האוכלוסין וההגירה ואסף וייצן -המוקד לפליטים ולמהגרים.

ה. בשנת 2015 התקיימה ההשתלמות בת 3 ימים שעסקה כולה בנושא "דיני פליטים והגירה". במסגרת ההשתלמות התקיימו בין היתר ההרצאות הבאות:



הנהלת בתי המשפט
ADMINISTRATION OF COURTS

Office Of the Legal Adviser
Freedom of Information Unit

לשכת היועץ המשפטי
היחידה לחופש המידע

- הגירה לישראל 2015-תמונת מצב-אמנון בן עמי, ראש רשות האוכלוסין וההגירה, דברי תגובה - עו"ד עודד פלר, האגודה לזכויות האזרח בישראל.
 - מסגרת ורקע לעבודה עם אמנת הפליטים משנת 1951 - פרופ' ג'יימס הת'אורי, Professor of Law and Director of the Program in Refugee and Asylum Law at the University of Michigan
 - ניתוח מתקדם של מונחי אמנת הפליטים: "חשש מבוסס היטב" "פליט במקום" (sur place), הרלבנטיות של עדויות על רדיפה בעבר והסיכון של רדיפה עתידית - פרופ' ג'יימס הת'אורי.
 - רדיפה על-ידי גורם לא ממשלתי, דרישת הקשר הסיבתי לאחד מבסיסי האמנה וחברות בקבוצה חברתית מסוימת- פרופ' ג'יימס הת'אורי.
 - "הגנה במקום אחר" (מדינת מקלט ראשונה, מדינה שלישית בטוחה) - פרופ' ג'יימס הת'אורי
 - מעגלים של הגירה-הפוליטי, הביטחוני וההומניטרי - פרופ' גיא מונדלק, אוניברסיטת ת"א.
 - ביקורת שיפוטית בענייני הגירה- השופט יגאל מרזל.
 - מנגנוני הגנה שונים תחת המשפט הבינלאומי-פרופ' ג'יימס הת'אורי.
 - ההשלכות של מעבר במדינת מקלט ראשונה, או קיומה של מדינה שלישית בטוחה - מפרספקטיבה ישראלית-הגב' וולפורגה אנגלברכט, נציגת נציבות האו"ם לפליטים בישראל, עו"ד אהד צמת, המחלקה למשפט בינ"ל, משרד החוץ.
 - הזכות לחיי משפחה בקטגוריות שונות-עו"ד יוכי גנסין, מחלקת הבג"צים, עו"ד ניקול מאור, מרכזי הסיוע המשפטי לעולים.
 - זכויות מהגרים – פרופ' יובל שני, האוניברסיטה העברית.
 - הערכת אמינות בבקשות מקלט – השופט ג'ונתן לואיס.
- Designated Judge, Immigration and Asylum Chamber of the UK



הנהלת בתי המשפט
ADMINISTRATION OF COURTS

Office Of the Legal Adviser
Freedom of Information Unit

לשכת היועץ המשפטי
היחידה לחופש המידע

- השלבים השונים בטיפול בבקשת המקלט- **עו"ד ענת פישר- צין**, רשות האוכלוסין וההגירה, **עו"ד קרן מיכאלי**, יועצת משפטית לנציבות האו"ם לפליטים בישראל, **עו"ד אלעד כהנא**, התכנית לזכויות פליטים, אוניברסיטת תל- אביב.

1. בשנת 2018 היה המרכז להכשרה ולהשתלמות שופטים שותף לקיומו של כנס בינלאומי בהשתתפות שופטים מהארץ ומחו"ל בנושא המאבק בסחר בבני אדם בראי מערכת המשפט אשר אורגן באמצעות מרכז מש"ב כרמל (משרד החוץ). בין היתר, נפגשו המשתתפים במסגרת הכנס בבית המשפט העליון עם שלושה נציגים של המרכז להכשרה ולהשתלמות שופטים.

- **כבוד השופט ניל הנדל**, שופט בית המשפט העליון, שוחח עם המשתתפים על גישת המשפט הישראלי לנושא הסחר בבני אדם.

- **כבוד השופט בדימ' אליעזר ריבלין**, המשנה בדימ' לנשיא בית המשפט העליון, שוחח עם המשתתפים על מבנה ושיטת המשפט הישראלית, על עבודת מערכת בתי המשפט בכללותה ועל פעילויות הדרכה שמקיים המכון הבינלאומי להשתלמויות שופטים (IOJT).

- **כבוד השופטת דפנה בלטמן**, מנהלת המרכז להכשרה ולהשתלמות שופטים, סקרה בפני המשתתפים את פעילות ההדרכה שמקיים המרכז להכשרה ולהשתלמות שופטים בכלל ואת פעילויות ההדרכה שמקיים המרכז בנושא הסחר בבני אדם בפרט.

13. כנגד החלטה זו, ניתן להגיש עתירה מנהלית בתוך 45 יום לבית המשפט לעניינים מנהליים בירושלים.

14. אנו לרשותך ככל שיידרש.

בכבוד רב,

שרון סבן-ספראי
ממונה לפי חוק לחופש המידע